

Teilnahmebedingungen des Wettbewerbs mit Sachpreisen unter dem Motto "Elektronik aus Sicht des Objektivs"

1. Der Veranstalter des Wettbewerbs "Elektronik aus Sicht des Objektivs" (nachstehend "Wettbewerb" genannt) ist die Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. mit Sitz in der ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź, Polen; eingetragen im Landesgerichtsregister des Amtsgerichts für Łódź-Śródmieście in Łódź, 20. Handelsabteilung des Landesgerichtsregisters, unter der Nummer 0000165815, Steueridentifikationsnummer (NIP) 729-010-89-84, Regon (Gewerbenummer) 473171710, Höhe des Stammkapitals: 3.300.000 PLN (nachstehend: "TME").
2. Der Wettbewerb dauert vom 28. September 2020, 00:00 Uhr bis zum 28. Oktober 2020, 23:59 Uhr (MESZ).
3. Am Wettbewerb darf man jederzeit während seiner Laufzeit teilnehmen.
4. Die Teilnahme am Wettbewerb ist kostenlos und freiwillig.
5. Das Wettbewerb besteht darin, ein von sich selbst erstelltes Foto mittels Anmeldeformular einzusenden. Das Foto soll thematisch mit elektronischen und elektrotechnischen Komponenten, Werkstattausrüstung oder Industrieautomatik verbunden werden, unter Erfüllung aller formellen Anforderungen, die in den vorliegenden Teilnahmebedingungen festgelegt sind.
6. TME wird aus allen eingereichten Bildern 13 Fotos auswählen, die die in den Teilnahmebedingungen enthaltenen Kriterien erfüllen und nach Ansicht des Ausschusses am interessantesten, originellsten und außergewöhnlichsten sind. Teilnahmeberechtigt sind natürliche Personen, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, voll geschäftsfähig sind (nachstehend "Teilnehmer" genannt; obwohl aus Gründen der Lesbarkeit im Text die männliche Form gewählt wurde, beziehen sich die Angaben auf Angehörige beider Geschlechter) und alle folgenden Bedingungen erfüllen:
 - a. Der Teilnehmer hat die vorliegenden Teilnahmebedingungen samt Anhängen (Nr. 1-2) gelesen und akzeptiert diese;
 - b. Der Teilnehmer ist eine natürliche Person:
 - ein Kunde von mindestens einer der nachstehenden Gesellschaften: TME Czech Republic s.r.o., TME Hungary Kft., Transfer Multisort Elektronik S.R.L. , TME Slovakia s.r.o., TME Germany GmbH, Transfer Multisort Elektronik S.L.U, Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o., TME Italia S.r.l., Transfer Multisort Elektronik B.V., Transfer Multisort Elektronik Ltd., von denen jede einzeln nachstehend als „Gesellschaft“ und alle zusammen als „Gesellschaften“ bezeichnet werden oder
 - ein Mitarbeiter von einer natürlichen Person, die eine Geschäftstätigkeit ausübt und Kunde mindestens einer der Gesellschaften ist, oder
 - ein Mitarbeiter, Partner oder Mitglied eines Organs eines Rechtssubjekts (einschließlich Gesellschaften, Vereine, Stiftungen), der Kunde von mindestens einer der Gesellschaften ist;
 - c. Der Teilnehmer hat seinen Wohnsitz auf dem Gebiet des Landes, in dem sich der Sitz der Gesellschaft befindet, deren Kunde, Mitarbeiter, Partner oder Mitglied des Kundenorgans der Teilnehmer ist;

- d. Weder der Teilnehmer noch die Mitglieder seiner nächsten Familie haben ein Arbeitsverhältnis mit einer der Gesellschaften, bei denen er Kunde ist. Als nächste Familienmitglieder im Sinne vom obigen Satz gelten: Vorfahren, Nachfahren, Geschwister, Ehegatten, Eltern und Geschwister der Ehegatten, Personen im Adoptionsverhältnis sowie Personen, die unter Pflege oder Vormundschaft stehen;
 - e. das eingereichte Foto ist ein Bild, das der Teilnehmer mit Hilfe von Digitalfotografie-Techniken aufgenommen hat;
 - f. das für den Wettbewerb eingereichte Foto ist das Ergebnis einer individuellen kreativen Arbeit des Teilnehmers;
 - g. Dem Teilnehmer stehen die vollen persönlichen und wirtschaftlichen Urheberrechte an dem eingereichten Foto zu;
 - h. die persönlichen und wirtschaftlichen Urheberrechte des Teilnehmers an dem eingereichten Foto sind in keiner Weise eingeschränkt oder belastet;
 - i. das eingereichte Foto verletzt keine Rechte Dritter, einschließlich Urheber- und Persönlichkeitsrechte Dritter;
 - j. auf dem eingereichten Foto wurde kein Abbild irgendeiner Person festgehalten;
 - k. das eingereichte Foto wurde bisher nirgendwo anders veröffentlicht.
7. Die ordnungsgemäße Anmeldung erfolgt über das unter folgender Adresse verfügbare Anmeldeformular: <https://www.tme4fun.eu/de>. Anmeldungen werden in der Zeit vom 28. September 2020, 00:00 Uhr bis zum 28. Oktober 2020, 23:59 Uhr (MESZ) angenommen.
8. Das korrekte Ausfüllen des Anmeldeformulars bedeutet:
- a. Angabe persönlicher Daten: Vorname, Nachname, Kundennummer, E-Mail-Adresse, an die TME die Korrespondenz über den Wettbewerb senden kann;
 - b. Anhang eines Fotos mit einer Mindestauflösung von 10 Mpix und einer maximalen Dateigröße von 10 MB im JPG-Format;
 - c. Einreichung einer Erklärung über die Annahme der AGB des Wettbewerbs, die Bekanntmachung mit der Informationsklausel über die Verarbeitung personenbezogener Daten und die Einwilligung zur Verarbeitung personenbezogener Daten (mit Hilfe des im Anmeldeformular vorgesehenen Kontrollkästchens).
9. Als Anmeldetag gilt der Tag und die Uhrzeit der Einreichung und Absendung des vollständigen Anmeldeformulars.
10. Am Wettbewerb nehmen nur richtig ausgefüllte Anmeldungen teil.
11. Die eingereichten Fotos müssen einzigartig und speziell für die Zwecke des Wettbewerbs erstellt worden sein. Fotos, die bereits im Internet auf anderen Websites verfügbar sind, werden disqualifiziert. Fotos mit beleidigenden, vulgären, nationalsozialistischen oder die religiösen Gefühle verletzenden Inhalten, usw. werden im Wettbewerb ebenfalls nicht berücksichtigt.
12. Alle digitalen Änderungen (Fotomontagen) für die Zwecke des Wettbewerbs werden disqualifiziert.
13. Jeder Teilnehmer darf nur ein Foto einreichen. Sollte mehr als ein Foto eingereicht worden sein, wird das erste Foto in der Reihenfolge des Eingangs teilnehmen, das vom gegebenen Teilnehmer angemeldet wurde.

14. Sollte mehr als ein Foto in der gleichen Anmeldung eingereicht werden, werden alle Fotos disqualifiziert, so dass keins davon am Wettbewerb teilnimmt.
15. Eine Anmeldung darf keine Fotos von mehr als einem Teilnehmer des Wettbewerbs enthalten.
16. Der Teilnehmer hat das Recht, jederzeit durch Abgabe einer entsprechenden schriftlichen Erklärung vom Wettbewerb zurückzutreten. Der Rücktritt ist für TME mit Abgabe der Erklärung verbindlich.
17. Die Teilnahme am Wettbewerb durch Ausfüllen und Absenden des Anmeldeformulars bedeutet, dass die Bestimmungen der vorliegenden Teilnahmebedingungen samt den Anhängen (Nr. 1-2) durchgelesen und akzeptiert wurden.
18. Ein Teilnehmer, der gegen die in diesen Teilnahmebedingungen niedergelegten Grundsätze verstößt, kann durch eine Entscheidung der TME disqualifiziert werden oder ihm kann das Recht zum Erhalt eines Preises entzogen werden.
19. TME hat das Recht, einen Teilnehmer mit sofortiger Wirkung vom Wettbewerb auszuschließen sowie die Vergabe des Preises zu verweigern, wenn ein Teilnehmer falsche oder unvollständige Angaben gemacht hat, die für die Vergabe des Preises erforderlich sind.
20. Mit der Einreichung eines Fotos für den Wettbewerb verpflichtet sich der Teilnehmer, einen Vertrag über die Übertragung der wirtschaftlichen Urheberrechte am prämierten Foto, vor Ablauf der Frist für die Preisvergabe, unter den im Anhang 1 zu diesen Teilnahmebedingungen bestimmten Konditionen abzuschließen.
21. Mit der Einreichung eines Fotos zum Wettbewerb erklärt sich der Teilnehmer damit einverstanden, dass TME nach der Entscheidung die persönlichen Daten des Teilnehmers in Form von Vor- und Nachnamen veröffentlicht:
 - a) im Falle eines eingereichten Fotos - zusammen mit dem eingereichten Foto auf Profilen von TME und der Gesellschaften in Social Media, z. B. bei Instagram, um das Foto zusammen mit den Fotos, die von anderen Teilnehmern zum Wettbewerb eingereicht wurden, zu präsentieren,
 - b) im Falle eines prämierten Fotos - zusammen mit dem prämierten Foto auf der Website www.tme.eu und an anderen Orten, einschließlich Social Media, z. B. bei Instagram und in anderen Formen, einschließlich Druckmedien, insbesondere im Prospekt, Katalog, Kalender, Pressewerbung, für Aktions-, Werbe- und Marketingzwecke der TME und der Gesellschaften.
22. TME ernannt einen sechsköpfigen Ausschuss (nachstehend "Ausschuss" genannt), der aus allen ordnungsgemäß eingereichten Bildern die dreizehn interessantesten, originellsten und außergewöhnlichsten Fotos auswählt, wobei unter anderem deren Zusammenhang mit dem Thema des Wettbewerbs, ihr Inhalt, die Gestaltung und die künstlerischen Werte berücksichtigt werden.
23. Um die Unparteilichkeit des Ausschusses zu gewährleisten, werden die eingereichten Fotos anonymisiert.
24. Der Autor jedes von der Kommission ausgewählten Fotos erhält einen Preis in Form einer Spielkonsole MICROSOFT Xbox One S 1 TB + Forza Horizon 4 mit LEGO Speed Champions, mit einem Wert von 1 259,00 PLN (in Worten: eintausendzweihundertneunundfünfzig Zloty) brutto.

25. Zu jedem der im Punkt genannten Sachpreise wird ein zusätzlicher Geldpreis in Höhe von 140 PLN (in Worten: einhundertvierzig Zloty) gewährt, d. h. in Höhe der fälligen pauschalen Einkommensteuer auf Gewinne, die nicht auszahlungspflichtig ist und nur zur Deckung dieser Steuer verwendet wird.
26. TME sieht keine Möglichkeit vor, den Preis gegen seinen Gegenwert in Bargeld umzutauschen.
27. Der Teilnehmer ist weder berechtigt, den Austausch des Preises gegen einen anderen zu verlangen, noch kann er den Anspruch auf den Preis auf einen Dritten übertragen.
28. Die Einreichung eines Fotos zum Wettbewerb bedeutet, dass der Teilnehmer beschließt, das Foto zum ersten Mal der Öffentlichkeit zugänglich zu machen und seiner Verbreitung zuzustimmen.
29. **Informationen über die Ergebnisse des Wettbewerbs werden bis zum 10. November 2020 unter www.tme.eu abrufbar sein.** Die Vor- und Nachnamen der Teilnehmer, deren Fotos prämiert wurden, werden veröffentlicht. Der prämierte Teilnehmer wird per E-Mail über die Preisverleihung informiert.
30. Voraussetzung für die Übergabe des Preises ist der Abschluss eines Vertrages mit TME durch den Teilnehmer, dessen Foto an TME vergeben wurde, über die Übertragung der wirtschaftlichen Urheberrechte an dem vergebenen Foto zu den im Anhang 1 zu diesen Teilnahmebedingungen festgelegten Bedingungen. Nach Bekanntgabe der Ergebnisse des Wettbewerbs wird TME dem prämierten Teilnehmer den Vertragstext nach dem Muster im Anhang 1 zu den Teilnahmebedingungen zur Verfügung stellen, den der Teilnehmer zu unterzeichnen und auf eigene Kosten an den Sitz der TME zu senden hat. Der Preis umfasst die Vergütung für die Übertragung der Eigentumsrechte an dem prämierten Werk und die Erteilung aller Genehmigungen und Erlaubnisse in dem im Vertrag festgelegten Umfang, dessen Entwurf einen Anhang zu den vorliegenden Teilnahmebedingungen darstellt.
31. Der Preis wird dem prämierten Teilnehmer per Kurierdienst an die von ihm angegebene Adresse in dem Land geschickt, in dem sich der Sitz der Gesellschaft befindet, deren Kunde, Mitarbeiter, Partner oder Mitglied des Kundenorgans der Teilnehmer ist. Der Versand erfolgt innerhalb von 14 Tagen ab dem Tag, an dem der Teilnehmer die Korrespondenzadresse angegeben hat, an die der Preis zu senden ist und er die im Punkt 30. oben aufgeführten Bedingungen erfüllt hat.
32. Der Preis wird wie das Einkommen des Teilnehmers aus anderen Grundlagen im Sinne des polnischen Gesetzes vom 26. Juli 1991 über die Einkommensteuer behandelt (d. h. poln. GBl. von 2018, Pos. 1509 in der jeweils gültigen Fassung) und unterliegt der Einkommensteuer für natürliche Personen. Der Preis wird an den Teilnehmer in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des oben genannten Gesetzes verliehen. TME ist verantwortlich für die Zahlung der fälligen Steuer von Gewinnspielpreisen an die polnischen Steuerbehörden.
33. TME behält sich das Recht vor, auf die Nutzung des Fotos trotz ihrer Prämierung zu verzichten.
34. Der Verwalter der personenbezogenen Daten der Teilnehmer ist Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. mit Sitz in der ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź. Die Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt gemäß den Bestimmungen der Verordnung (EU)

2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr sowie zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung) (ABl. EU L 119 vom 04.05.2016) sowie des Gesetzes vom 10.05.2018 über den Schutz personenbezogener Daten (GBl. von 2018, Pos. 1000).

35. Persönliche Daten des Teilnehmers: Vor- und Nachname, E-Mail-Adresse und bei den prämierten Teilnehmern auch: Vornamen der Eltern, Geburtsdatum und -ort, Steueridentifikationsnummer, ihr Ausstellungsland und Art der Steueridentifikationsnummer, Art und Nummer des Identitätsausweises, Anschrift des Teilnehmers, werden in einem Umfang verarbeitet, der für die Organisation des Wettbewerbs, in den mit der Durchführung des Wettbewerbs verbundenen Zwecken, darunter der Bekanntgabe der Ergebnisse, der Preisverleihung sowie der buchhalterischen Berichterstattung und zu Steuerzwecken notwendig ist. Personenbezogene Daten, d. h. Vor- und Nachname des Teilnehmers zur Kennzeichnung des Autors des Fotos, werden für Aktions-, Werbe- und Marketingzwecke der TME und der Gesellschaften zur Verfügung gestellt.
36. Die personenbezogenen Daten der Teilnehmer werden für den Zeitraum gespeichert, der zur Erreichung Ziele im Sinne vom Punkt 35 oben erforderlich ist, jedoch nicht länger als die Dauer der gesetzlichen Aufbewahrungspflicht.
37. Jeder Teilnehmer hat das Recht, auf den Inhalt seiner Daten zuzugreifen, und vorbehaltlich der gesetzlichen Bestimmungen steht ihm das Recht zu: die Daten zu berichtigen oder zu löschen, die Datenverarbeitung einzuschränken, Daten zu übermitteln, der Datenverarbeitung zu widersprechen, die Einwilligung zur Datenverarbeitung jederzeit zu widerrufen und bei Verstößen gegen die Vorschriften über die Verarbeitung personenbezogener Daten Beschwerde beim Vorsitzenden des Amtes zum Schutz personenbezogener Daten einzulegen.
38. Die Angabe von personenbezogenen Daten in Zusammenhang mit der Teilnahme am Gewinnspiel ist freiwillig, ihre fehlende Angabe jedoch macht die Teilnahme am Gewinnspiel unmöglich.
39. Der Veranstalter des Wettbewerbs erklärt, dass die Daten der Teilnehmer nicht automatisiert verarbeitet werden und keinem Profiling unterliegen.
40. Die Teilnehmerdaten werden nicht an Dritte weitergegeben, es sei denn, es handelt sich um Fälle, die vom Gesetz vorgesehen sind.
41. Die Teilnahme am Gewinnspiel durch Zusendung einer Anmeldung per E-Mail bedeutet, dass der Teilnehmer der Verarbeitung seiner personenbezogenen Daten im Rahmen und zu den Zwecken zustimmt, die im Punkt 35 oben beschrieben werden.
42. Nach dem Ende des Gewinnspiels und der Preisverleihung an die Teilnehmer, deren Fotos prämiert wurden, entfernt TME alle Anmeldungen mit den für den Wettbewerb eingereichten und nicht prämierten Fotos und vernichtet alle ihre Ausdrücke unter Vorbehalt der für den Wettbewerb oder seinen Teil qualifizierten und veröffentlichten Fotos, gemäß Punkt 21.
43. TME behält sich das Recht vor, die Bestimmungen der Teilnahmebedingungen aus wichtigen Gründen zu ändern, sofern diese Änderungen die erworbenen Rechte der Teilnehmer nicht berühren. Jede Änderung der Bestimmungen der Teilnahmebedingungen

enthält einen geeigneten Anhang zu diesen Teilnahmebedingungen, der ein wesentlicher Bestandteil dieser Bedingungen ist.

44. In Angelegenheiten, die durch diese Teilnahmebedingungen nicht geregelt werden, gelten die einschlägigen Bestimmungen des polnischen Rechts, insbesondere die Bestimmungen des polnischen Bürgerlichen Gesetzbuches.
45. Diese Teilnahmebedingungen treten am 28. September 2020 in Kraft und sind am Sitz der TME und auf der Website www.tme.eu im Bereich "Home ->Aktuelles ->Events" verfügbar.

VERTRAGSMUSTER

AGREEMENT TEMPLATE

**Vertrag über die Übertragung von Eigentum und
Urheberrechten an der prämierten Fotografie**

**Agreement on the transfer of ownership and
copyrights to the awarded photograph**

abgeschlossen zwischen:

concluded between:

**TRANSFER MULTISORT ELEKRONIK spółka z ograniczoną
odpowiedzialnością [Gesellschaft mit beschränkter
Haftung nach polnischem Recht]** in Łódź, ul. Ustronna
41, 93-350 Łódź; eingetragen im Unternehmerregister
des Bezirksgerichts für Łódź - Śródmieście in Łódź, XX.
Abteilung des Landesgerichtsregisters, unter der KRS-
Nummer 0000165815, mit einem Stammkapital von
3.300.000 PLN; NIP (Steuernummer): 729-010-89-84,

TRANSFER MULTISORT ELEKRONIK sp. z o.o.
seated in Łódź, Poland (address: ul. Ustronna 41,
93-350 Łódź, Poland), entered into the Company
Register kept by the District Court for Łódź-
Śródmieście, 20th Department of the National Court
Register (KRS), under KRS number 0000165815,
initial share capital: 3,300,000 PLN,
NIP: 729-010-89-84,

vertreten durch:.....
nachstehend als **TME** bezeichnet, und Frau/Herr

represented by:

.....,
wohnhaft in

.....
hereinafter referred to as **TME**,

.....,
Geburtsdatum:.....

and Mr/Mrs

.....,
Geburtsort

.....
domiciled in

.....,
Vorname des Vaters.....

.....,
date of birth:.....

.....,
Vorname der Mutter.....

.....,
place of birth:

.....,
PESEL [Personenkennzahl].....

.....,
father's name:.....

.....,
Steueridentifikationsnummer

.....,
mother's name:.....

.....,
Ausstellungsland der Steuer-IdNr. sowie ihre Art

.....,
PESEL.....

.....,
Art und Nummer des Identitätsausweises

.....,
NIP

.....,
nachstehend **Teilnehmer (obwohl aus Gründen der**

.....,
NIP country of issuance and type

Lesbarkeit im Text die männliche Form gewählt wurde,

.....,
identity document type and

beziehen sich die Angaben auf Angehörige beider

.....,
number.....

Geschlechter).

.....,
hereinafter referred to as the **Contestant**.

| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">§ 1</p> <p>1. Der Teilnehmer erklärt, dass er das als Ahang 1 zu diesem Vertrag beigefügte Foto, nachstehend "Werk" genannt, das in dem von TME veranstalteten Wettbewerb mit dem Namen "Elektronik aus Sicht des Objektivs" (nachstehend "Wettbewerb") mit dem Preis ausgezeichnet wurde, selbst aufgenommen hat, und alle Rechte, einschließlich Urheberrechte, an dem Werk, die in keiner Weise belastet sind, hält.</p> <p>2. Der Teilnehmer erklärt und garantiert darüber hinaus, dass:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Das Werk bisher nirgendwo veröffentlicht worden ist; b) keine Lizenz an Dritte zur Nutzung des Werks erteilt worden ist, und eine solche Lizenz auch in Zukunft nicht an Dritte erteilt wird; c) dem Teilnehmer das ausschließliche Recht zusteht, über das Werk zu verfügen und es zu nutzen. | <p style="text-align: center;">§ 1</p> <p>1. The Contestant hereby declares that they took the photograph that is included as Appendix 1 to this Agreement and that has been selected as one of the winning submissions in the "Electronics through the eye of the camera" contest (hereinafter referred to as the "Contest") on their own, and that they have all the rights to the Work, including all copyrights, and that those rights are not encumbered in any way.</p> <p>2. Furthermore, the Contestant also declares and warrants that:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the Work has not been published anywhere before; b) no third party has received a license for using the Work, and such a license shall not be granted to any third parties in the future; c) The Contestant shall have the exclusive right to grant permissions to free disposal and use of the Work. |
| <p style="text-align: center;">§ 2</p> <p>1. Auf der Grundlage des vorliegenden Vertrages überträgt der Teilnehmer TME nach Erhalt des in § 3 des Vertrages genannten Preises ohne gesonderte Vergütung alle wirtschaftlichen Urheberrechte am Werk, ohne zeitliche und räumliche Beschränkungen, in allen zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses bekannten Verwertungsbereichen, insbesondere den in Art. 50 des Gesetzes vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte genannten Verwendungsbereichen (d. h. poln. GBl. von 2018, Pos. 1191 in der jeweils gültigen Fassung), nachstehend "Gesetz über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte" genannt, darunter insbesondere das Recht zu:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Aufzeichnung und Wiedergabe des Werks | <p style="text-align: center;">§2</p> <p>1. Under this Agreement, the Contestant shall, upon receiving the prize specified in §3 of this Agreement, transfer all proprietary copyrights to the Work, without any time or territory constraints, for use in all forms of exploitation known to them on conclusion of this Agreement, in particular those laid out in Article 50 of the Act of 4 February 1994 on Copyright and Derivative Rights (Journal of Laws of 2018, item 1191 as amended), hereinafter referred to as the "Act on Copyright and Derivative Rights", including, in particular, the right to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) preservation of the Work or copying it by any means, including print, reprography, magnetic recording and digital recording without any limitation as to the number of copies and on any media; |

| | |
|--|---|
| <p>durch beliebige Techniken, einschließlich Druck, Reprografie, magnetische Aufzeichnung, digitale Aufzeichnung in unbegrenzter Anzahl von Exemplaren und auf jeder Art von Datenträgern;</p> <p>b) Einführung des Werks in den Speicher von Computern und Netzwerkservern, einschließlich derer, die allgemein verfügbar sind;</p> <p>c) Verbreitung von Exemplaren, auf denen das Werk verzeichnet ist, insbesondere das Recht, Exemplare des Werkes in Verkehr zu bringen, zu verleihen oder zu vermieten;</p> <p>d) Verbreitung des Werks in einer anderen als der in den Punkten a-c genannten Weise, insbesondere das Recht, das Werk öffentlich auszustellen und anzuzeigen und das Recht, das Werk der Öffentlichkeit so zugänglich zu machen, dass jeder von einem individuell ausgewählten Ort und Zeit, insbesondere auch auf den Websites der TME und ihrer Tochtergesellschaften, darauf zugreifen kann: TME Czech Republic s.r.o., TME Hungary Kft., Transfer Multisort Elektronik S.R.L., TME Slovakia s.r.o., TME Germany GmbH, Transfer Multisort Elektronik S.L.U, Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o., TME Italia S.r.l., Transfer Multisort Elektronik B.V., Transfer Multisort Elektronik Ltd., nachstehend als "Gesellschaften" bezeichnet, und zusätzlich zu allen Formen der Internet-Übertragung und -Verbreitung über Telefonnetze, insbesondere über Mobiltelefone und andere digitale Geräte;</p> <p>e) Vervielfältigung und Verbreitung des Werks in Werbe-, Aktions- und Marketingmaterialien der TME oder der Gesellschaften, insbesondere im Rahmen von gedruckten Prospekten, Katalogen, Kalendern, Presseanzeigen;</p> <p>f) Anpassung, Vornahme von Angleichungen,</p> | <p>b) saving the Work on computers and computer network servers, including those generally available;</p> <p>c) trading on copies of Work, in particular the right to market, lend, and lease copies of Work;</p> <p>d) disseminate the Work using means other than those laid out in subsections a–c, in particular the right to publically display and share the Work in a way that enables every person to access it at their desired time, including in particular the websites of TME and its subsidiaries: TME Czech Republic s.r.o., TME Hungary Kft., Transfer Multisort Elektronik S.R.L., TME Slovakia s.r.o., TME Germany GmbH, Transfer Multisort Elektronik S.L.U, Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o., TME Italia S.r.l., Transfer Multisort Elektronik B.V., Transfer Multisort Elektronik Ltd., hereinafter collectively referred to as "Companies", and also all forms of online transmission and dissemination via telephone networks, in particular via mobile phones and other digital devices;</p> <p>e) copy and disseminate the Work in advertising, promotional and marketing materials of TME or Companies, in particular on printed leaflets, catalogues, calendars and press advertisements;</p> <p>f) adjusting, adapting, altering, and changing the format of the Work for publication purposes, as well as using the Work in other way for modification, fragmentation and/or montage for advertising, promotional and marketing purposes of TME or Companies.</p> |
|--|---|

| | |
|---|---|
| <p>Umwandlungen, Änderungen des Formats des Werks zum Zwecke seiner Veröffentlichung sowie sonstige Nutzung des Werks in Form von Änderungen, Fragmentierung und/oder Umbau für Werbe-, Aktions- und Marketingzwecke von TME oder der Gesellschaften.</p> <p>2. Mit Erhalt des in § 3 des Vertrages genannten Preises durch den Teilnehmer erwirbt TME ohne gesonderte Vergütung das Recht, die abgeleiteten Urheberrechte an allen Ausführungen des Werks (die abgeleiteten Rechte) ohne jegliche zeitliche und räumliche Einschränkungen, auf allen im Zeitpunkt der Organisation des Wettbewerbs bekannten Nutzungsfeldern, insbesondere den im Art. 50 des Gesetzes über die Urheberrechte und verwandte Rechte, darunter auf den im §1 oben bestimmten Feldern, auszuüben. TME ist ausschließlich berechtigt, die Ausübung von abgeleiteten Urheberrechten am Werk zuzulassen.</p> <p>3. Nach Erhalt des in § 3 des Vertrages genannten Preises ermächtigt der Teilnehmer TME, seine persönlichen Urheberrechte an dem Werk auszuüben und die Nutzung des Werkes zu überwachen. Darüber hinaus verpflichtet der Teilnehmer sich, keine persönlichen Urheberrechte gegenüber TME in Bezug auf das Werk auszuüben, insbesondere nicht zu verlangen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Dass das Werk sowie Ableitungen des Werks mit seinem Namen oder Pseudonym gekennzeichnet werden, b) dass die Unverletzlichkeit des Inhalts und der Form des Werkes bewahrt wird, im Hinblick auf die Erlaubnis der TME, Änderungen und Bearbeitungen durchzuführen, c) Aufsicht über die Nutzungsweise des Werks auszuüben, d) den Autor und den Titel des Werks (des Urwerks) auf den Exemplaren seiner Bearbeitung zu nennen. <p>4. Die Einreichung eines Werkes zum Wettbewerb</p> | <p>2. The TME shall, upon receiving the prize specified in §3 of this Agreement by the Contestant, and without additional remuneration, acquire a right to permit the performance of all proprietary copyrights to the Work (related copyrights), without any time or territory constraints, for use in all forms of exploitation known to them on inception of this Contest, in particular those laid out in Article 50 of the Act on Copyright and Derivative Rights, including in the forms of exploitation listed in section 1 above. TME shall have the sole right to granting permission to perform proprietary copyrights to the Work.</p> <p>3. Upon receiving the prize specified in §3 of this Agreement, the Contestant authorises TME to perform proprietary copyrights to the Work and to oversee the use of the Work. Additionally, the Contestant undertakes not to exercise any proprietary copyrights to the Work over TME, and that, in particular, they shall not demand of TME to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) sign the Work or its edits with the Contestant's name or pseudonym, b) maintain the integrity of the Work's content and form, in light of having granted TME permission to make adjustments and alterations to the Work, c) let the Contestant oversee the way in which their Work is used, d) including the original Work's title and author's name on the Work's altered copies. <p>4. By submitting a photograph for the Contest, the Contestant also agrees that their Work will be initially made public and consents to having their Work shared.</p> <p>5. Upon receiving the prize specified in §3 of this</p> |
|---|---|

bedeutet, dass der Teilnehmer beschließt, das Werk zum ersten Mal der Öffentlichkeit zugänglich zu machen und sich damit einverstanden erklärt, das Werk zu verbreiten.

5. Mit Erhalt des in § 3 des Vertrages genannten Preises wird TME Eigentümer der Kopien, auf denen das Werk aufgenommen wurde, ohne dass TME zur Zahlung einer gesonderten Vergütung verpflichtet ist.

6. Der Teilnehmer berechtigt TME, Änderungen an dem Werk des Teilnehmers ohne gesonderte Vergütung vorzunehmen.

7. Der Teilnehmer ermächtigt die TME ohne gesonderte Vergütung, das vom Teilnehmer erbrachte Werk zu bearbeiten und über die Bearbeitung und Nutzung des vom Teilnehmer erstellten Werks ohne zeitliche und räumliche Beschränkung zu verfügen.

§ 3

Übertragung von Eigentum und wirtschaftlichen Urheberrechten am Werk in den im Vertrag festgelegten Nutzungsbereichen sowie die Erteilung aller Genehmigungen und Zulassungen im Rahmen dieses Vertrages an TME erfolgen durch die Auswahl eines Teilnehmers beim Wettbewerb "Elektronik aus Sicht des Objektivs". Für die Übertragung der oben genannten Rechte hat der Teilnehmer keinen Anspruch auf eine zusätzliche Vergütung, außer des in Form einer Spielkonsole MICROSOFT Xbox One S 1TB + Forza Horizon 4 mit LEGO Speed Champions, in einem Wert von 1 259,00 PLN (in Worten: eintausendzweihundertneunundfünfzig Zloty) brutto gewährten Preises und eines zusätzlichen Geldpreises von 140 PLN (in Worten: einhundertvierzig PLN), der nicht der Zahlung unterliegt, sondern zur Deckung der gemäß den Bestimmungen des polnischen Gesetzes über Gewinnspielpreise fälligen Einkommensteuer bestimmt ist. Der Preis beinhaltet die

Agreement, TME shall become the owner of the Work's copies, with no obligation to pay any additional remuneration.

6. The Contestant permits TME to make modifications to their Work without receiving separate remuneration.

7. The Contestant, not receiving separate remuneration, permits TME to prepare their Work and to manage and use such prepared Work without time and territory restrictions.

§3

Transfer of ownership rights and proprietary copyrights to the Work for use in the forms of exploitation laid out in the Agreement, as well as the granting of all permissions and authorisations in the scope laid out in this Agreement to TME, shall happen as a result of selecting the Contestant as a winner of the "Electronics through the eye of the camera" Contest. The Contestant shall not be entitled to any compensation in addition to the prize – a MICROSOFT Xbox One S 1TB console + Forza Horizon 4 with LEGO Speed Champions add-on of a value of 1259 PLN (in words: one thousand two hundred fifty nine zloty and 00/100) gross, and an additional reward of 140 PLN (in words: one hundred forty zloty) that shall not be payable, but instead used to cover the tax payable in relation to prizes, in accordance with applicable regulations of the Polish law. The prize includes a compensation for the transfer of ownership rights and proprietary copyrights to the Work for use in the forms

Vergütung für die Übertragung der Eigentumsrechte und der wirtschaftlichen Urheberrechte am Werk in den im Vertrag festgelegten Nutzungsbereichen und die Erteilung aller Genehmigungen und Zulassungen in dem in diesem Vertrag festgelegten Umfang.

§ 4

1. Der Administrator der im Vertrag genannten personenbezogenen Daten der Teilnehmer ist Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. mit Sitz in Łódź (93-350), in der ul. Ustronna 41. Personenbezogene Daten werden zum Zwecke des Abschlusses und der Durchführung dieses Vertrags verarbeitet und zur Verfügung gestellt. Jedem Teilnehmer steht das Recht zu, auf den Inhalt seiner Daten zuzugreifen, die Daten zu berichtigen oder zu löschen, die Datenverarbeitung einzuschränken, die Daten zu übermitteln, der Datenverarbeitung zu widersprechen, die Einwilligung zur Datenverarbeitung jederzeit zu widerrufen und bei Verstößen gegen die Vorschriften über die Verarbeitung personenbezogener Daten Beschwerde beim Vorsitzenden des Amtes zum Schutz personenbezogener Daten einzulegen. Die Angabe der Daten ist freiwillig, aber notwendig, um die oben genannten Ziele umzusetzen.

2. Der Teilnehmer verpflichtet sich, seine personenbezogenen Daten im Bereich des Vor- und Nachnamen des Autors anzugeben, um den Autor des Werkes auf bestimmten Kopien des Werkes zu kennzeichnen, insbesondere auf solchen, die in Werbe-, Aktions- und Marketingmaterialien von TME oder den Gesellschaften veröffentlicht werden.

§ 5

1. Anhang Nr. 1 - Prämiertes Werk - stellt einen wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Vertrags dar.
2. Sämtliche Änderungen des vorliegenden Vertrages

of exploitation laid out in the Agreement, as well as the granting of all permissions and authorisations in the scope laid out in this Agreement.

§4

1. The Contestant's Personal Data included in this Agreement shall be administered by Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. seated in Łódź (93-350), at Ustronna 41. The Contestant's Personal Data shall be processed and shared for the purposes of signing and performing this Agreement. The Contestant shall have the right to access, correct and transfer their data, limit its processing, object to its processing, or withdraw their consent at any time, as well as the right to submit a complaint to the Data Protection Office Director in case of a violation of data protection laws. Provision of personal data is voluntary, however, it is necessary for the aforementioned purposes.

2. The Contestant agrees to having their name made public for the purpose of giving them credit on each copy of their Work, in particular the copies included in advertising, promotional and marketing materials of TME or Companies.

§5

1. Appendix 1 – the winning Work – is an integral part of this Agreement.
2. Any and all changes to this Agreement must be

| | |
|---|--|
| <p>bedürfen der Schriftform unter Androhung der Nichtigkeit.</p> <p>3. Sollte sich eine Bestimmung dieses Vertrags als ungültig oder nicht anwendbar erweisen, bleiben die Gültigkeit und Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen dieses Vertrags unberührt. Die Parteien werden durch Verhandlungen einen Anhang zu diesem Vertrag abschließen, der ihrem Zweck entspricht und den in der für ungültig oder nicht anwendbar erklärten Bestimmung zum Ausdruck gebrachten Absichten möglichst nahe kommt.</p> <p>4. Alle Angelegenheiten, die nicht durch diesen Vertrag geregelt sind, unterliegen den einschlägigen Bestimmungen des polnischen Rechts.</p> <p>5. Dieser Vertrag ist in deutscher und englischer Sprache verfasst worden; bei Abweichungen ist der englische Text maßgebend.</p> <p>6. Der Vertrag wurde in zwei gleich lautenden Exemplaren erstellt, je eines davon für jede der Vertragsparteien.</p> | <p>performed in writing or otherwise shall be declared null and void.</p> <p>3. Should any of the provisions of the Agreement be deemed void or unenforceable, this does not impact the validity or effectiveness of the remaining provisions of the Agreement, and the parties by negotiations will conclude an amendment to the Agreement that will reflect the goal and intentions of the Agreement and will be as close as possible to the provision deemed void or unenforceable.</p> <p>4. Matters not regulated in this Agreement shall be governed by generally applicable provisions of Polish law.</p> <p>5. This Agreement is drawn up in two languages: English and In case of inconsistency between the two versions, the English version takes precedence.</p> <p>6. This Agreement is executed in two identical counterparts, one for each Party.</p> |
|---|--|

.....
TME

.....
Teilnehmer / Contestant

**INFORMATIONSKLAUSEL
ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN**

1. Der Administrator Ihrer personenbezogenen Daten ist Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. mit Sitz in der ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź. In Fragen des Schutzes personenbezogener Daten können Sie sich an den Datenschutzbeauftragten unter dpo@tme.eu oder schriftlich an die Adresse des Sitzes des Administrators wenden;
2. Ihre persönlichen Daten werden zum Zwecke der Organisation und Durchführung des Gewinnspiels, einschließlich der Bekanntgabe der Ergebnisse, der Preisverleihung und der Rechnungslegung sowie für steuerliche Zwecke, zum Zwecke der Werbung, für Aktionen und Marketing der TME und der Gesellschaften verarbeitet, gemäß den Bestimmungen von Punkt 35 der AGB des Wettbewerbs.
3. Die Verarbeitung personenbezogener Daten beruht auf Art. 6 Abs. 1 a der Datenschutz-Grundverordnung vom 27. April 2016 (im Folgenden: DSGVO), und im Falle der Auszeichnung Ihres Fotos auch Art. 6 Abs. 1. b und c der DSGVO.
4. Die Daten werden nicht an Dritte weitergegeben, es sei denn, dies ist gesetzlich vorgeschrieben.
5. Die personenbezogenen Daten der Teilnehmer werden für den Zeitraum gespeichert, der zur Erreichung der im Punkt 35 der Teilnahmebedingungen genannten Ziele erforderlich ist, jedoch nicht länger als die Dauer der gesetzlichen Aufbewahrungspflicht.
6. Sie haben das Recht, auf den Inhalt Ihrer Daten zuzugreifen, und vorbehaltlich der gesetzlichen Bestimmungen sind Sie berechtigt: die Daten zu berichtigen und zu löschen, die Datenverarbeitung einzuschränken, die Daten zu übermitteln, der Datenverarbeitung zu widersprechen, die Einwilligung zur Datenverarbeitung jederzeit zu widerrufen und bei Verstößen gegen die Vorschriften über die Verarbeitung personenbezogener Daten das Recht, Beschwerde beim Vorsitzenden des Amtes zum Schutz personenbezogener Daten einzulegen.
7. Die Angabe von personenbezogenen Daten in Zusammenhang mit der Teilnahme am Wettbewerb ist freiwillig, ihre fehlende Angabe jedoch macht die Teilnahme am Wettbewerb unmöglich.
8. Ihre Daten werden nicht automatisch verarbeitet und unterliegen keinem Profiling.